

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
филиала ФГБОУ ВО ВВГУ в г. Уссурийске

Рабочая программа дисциплины (модуля)

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Направление и направленность (профиль)
44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)
Английский язык и китайский язык

Год набора на ОПОП
2022

Форма обучения
Очная

Уссурийск 2024

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Межкультурная коммуникация» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Английский язык и китайский язык (утвержденного приказом Минобрнауки России от 22.02.2018 г. №125), и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 N 245).

Составитель(и): Александрова Л.Г., канд. филол. наук, доцент

Утверждена на заседании Педагогического совета от 04.07.2024, протокол № 21

СОГЛАСОВАНО:

Заместитель директора _____



Улитина О.А.

1 Цель, планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Целью освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация» является знакомство с основами межкультурной коммуникации в различных сферах жизнедеятельности, развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов.

Задачи освоения дисциплины:

- представить основные понятия и подходы к изучению межкультурной коммуникации;
- обосновать взаимосвязь межкультурной коммуникации с другими дисциплинами, такими как социология, этнология, социальная психология, социальная коммуникация, культурология;
- ознакомить студентов с проблемными областями межкультурной коммуникации;
- сформировать практические навыки эффективного взаимодействия с представителями западных культур.

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю), являются знания, умения, навыки. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, формируемые в результате изучения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине		
			Код результата	Формулировка результата	
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Профиль «Английский язык и китайский язык»	УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1. Соблюдает требования уважительного отношения к историческому наследию и культурным традициям различных национальных и социальных групп в процессе межкультурного взаимодействия на основе знаний	РД1	Знание	изученных лексических единиц для осуществления межкультурного взаимодействия
			РД2	Умение	использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на иностранном языке
			РД3	Навыки	владеет навыками построения высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы; выстраивать высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами иностранного языка

		основных этапов развития России в социально-историческом, этическом и философском контекстах			
--	--	----------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--

2 Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» входит в обязательную часть учебного плана по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки «Английский язык и китайский язык») и проводится во 6 семестре.

Входными требованиями, необходимыми для освоения дисциплины, является наличие у обучающихся компетенций, сформированных при изучении дисциплин «Иностранный язык», «Практический курс английского языка», «Речевые практики». На данную дисциплину опираются дисциплины «Основы теории языка», «Страноведение».

3. Объем дисциплины (модуля)

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу, приведен в таблице 2.

Таблица 2 – Общая трудоемкость дисциплины

Название ОПОП ВО	Форма обучения	Часть УП	Семестр (ОФО) или курс (ЗФО, ОЗФО)	Трудовой емкостью (З.Е.)	Объем контактной работы (час)					СРС	Форма аттестации	
					Всего	Аудиторная			Внеаудиторная			
						лек.	прак.	лаб.	ПА			КСР
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Профиль «Английский язык и китайский язык»	ОФО	Б.1.Б	6	2	37	18	18	0	1	0	35	3

4 Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1 Структура дисциплины (модуля)

Тематический план, отражающий содержание дисциплины (перечень разделов и тем), структурированное по видам учебных занятий с указанием их объемов в соответствии с учебным планом, приведен в таблице 3.1

Таблица 3.1 – Разделы дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы текущего контроля

№	Название темы	Код ре-	Кол-во часов, отведенное на	Форма
---	---------------	---------	-----------------------------	-------

		результата обучения	Лек	Практ	Лаб	СРС	текущего контроля
1.	Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации	РД1, РД2, РД3	2	2	0	4	дискуссия/конспект/творческое задание/доклад
2.	Основные понятия и характеристики коммуникации	РД1, РД2, РД3	2	2	0	4	дискуссия/конспект/творческое задание/доклад
3.	Связь культуры и языка, общения и коммуникации	РД1, РД2, РД3	2	2	0	4	дискуссия/конспект/творческое задание/доклад/тестирование
4.	Доминирующая культура и субкультура	РД1, РД2, РД3	2	2	0	4	дискуссия/конспект/творческое задание/доклад
5.	Определение межкультурной коммуникации	РД1, РД2, РД3	2	2	0	3	дискуссия/творческое задание/доклад
6.	Формы межкультурной коммуникации	РД1, РД2, РД3	2	2	0	4	дискуссия/конспект/творческое задание/доклад
7.	Проблемы понимания в межкультурной коммуникации	РД1, РД2, РД3	2	2	0	4	дискуссия/конспект/творческое задание/доклад
8.	Взаимосвязь межкультурной коммуникации с теорией речевых актов и прагматической лингвистикой	РД1, РД2, РД3	2	2	0	4	дискуссия/конспект/творческое задание/доклад
9.	Специфика встраивания концептов в культурно-специфические схемы поведения и интерпретации	РД1, РД2, РД3	2	2	0	4	дискуссия/конспект/творческое задание/доклад/тестирование
Итого по таблице за 2 семестр			18	18	0	35	

4.2 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля) для ОЗФО

Тема 1. Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации.

Содержание темы: Определение теории межкультурной коммуникации как научной дисциплины. Характеристика понятия и сущности культуры. Определение понятий «социализация» и «инкультурация». Характеристика связи культуры с поведением, ценностями. Определение проблемы «чужой» культуры, понятий этноцентризма, культурной идентичности.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: метод активного обучения «лекция-пресс-конференция», дискуссия, работа в малых группах.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: поиск информации по теме занятия, выполнение тестов по изученной теме.

Тема 2. Основные понятия и характеристики коммуникации.

Содержание темы: Контекстуальность (зависимость от места, времени, обстоятельств), динамичность, символический характер; актуальность межкультурной коммуникации; отечественная и зарубежные школы изучения межкультурных коммуникаций; проблемы междисциплинарного метода в межкультурных коммуникациях.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: метод активного обучения «лекция-пресс-конференция», дискуссия, работа в малых группах.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: поиск информации по теме занятия, выполнение тестов по изученной теме.

Тема 3. Связь культуры и языка, общения и коммуникации .

Содержание темы: Сущность культуры; основное назначение и функции культуры; связь культуры и коммуникации; основные характеристики культуры.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: метод активного обучения «лекция-пресс-конференция», дискуссия, работа в малых группах.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: поиск информации по теме занятия, выполнение тестов по изученной теме.

Тема 4. Доминирующая культура и субкультура .

Содержание темы: Обучение и научение культуре, социализация и инкультурация; многообразие культурных паттернов; этноцентризм как характеристика культуры.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: метод активного обучения «лекция-пресс-конференция», дискуссия, работа в малых группах.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: поиск информации по теме занятия, выполнение тестов по изученной теме.

Тема 5. Определение межкультурной коммуникации .

Содержание темы: Виды коммуникации. Вербальные процессы: вербальный язык и мышление. Невербальные процессы: телесное поведение («язык тела»), пространственное поведение (проксемика), восприятие времени.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: метод активного обучения «лекция-пресс-конференция», дискуссия, работа в малых группах.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: поиск информации по теме занятия, выполнение тестов по изученной теме.

Тема 6. Формы межкультурной коммуникации.

Содержание темы: Межрасовая, межэтническая, межсубкультурная коммуникация. Модель межкультурной коммуникации. Элементы межкультурной коммуникации: восприятие, вербальные процессы, невербальные процессы. Восприятие и культура; убеждения, ценности, установки; мировоззрение. Влияние социальной организации на культурное восприятие.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: метод активного обучения «лекция-пресс-конференция», дискуссия, работа в малых группах.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: поиск информации по теме занятия, выполнение тестов по изученной теме.

Тема 7. Проблемы понимания в межкультурной коммуникации.

Содержание темы: Характеристика сущности и механизма процесса восприятия, его связи с культурой. Рассмотрение национальных образов мира, проблем диалога культур. Анализ межкультурных конфликтов и путей их преодоления. Рассмотрение понятий «межличностная аттракция» и «атрибуция». Анализ проблем стереотипного восприятия и предрассудков в межкультурной коммуникации. Характеристика возможных и желаемых результатов межкультурной коммуникации.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: метод активного обучения «лекция-пресс-конференция», дискуссия, работа в малых группах.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: поиск информации по теме занятия, выполнение тестов по изученной теме.

Тема 8. Взаимосвязь межкультурной коммуникации с теорией речевых актов.

Содержание темы: Причины различия в культурных знаниях и репликах. Языковой характер МКК. Специфические ограничения иноязычной коммуникации. Степень риска для взаимопонимания. Языковые средства как коммуникативные элементы поверхностной структуры и культурных схем. Межкультурные различия как результат культурно-специфической условности. Многообразие языковых различий между культурами. Культурно обусловленные различия в сфере вербальной коммуникации.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: метод активного обучения «лекция-пресс-конференция», дискуссия, работа в малых группах.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: поиск информации по теме занятия, выполнение тестов по изученной теме.

Тема 9. Специфика встраивания концептов в культурно-специфические схемы поведения и интерпретации.

Содержание темы: Речевая деятельность как определенное действие. Универсальность речевых актов для человеческой коммуникации. Неодинаковость конкретных условий появления и предпочтительных форм их реализации в разных культурах. Включенность речевых актов в комплексные языковые схемы реализации. Благодарность и комплимент, приветствие в разных культурах. Культурные различия для схем аргументации и построения текста.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: метод активного обучения «лекция-пресс-конференция», дискуссия, работа в малых группах.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: поиск информации по теме занятия, выполнение тестов по изученной теме.

5 Методические указания для обучающихся по изучению и реализации дисциплины (модуля)

5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины и по обеспечению самостоятельной работы

Программой дисциплины предусмотрена очная форма обучения. По курсу предусмотрено проведение лекционных и практических занятий. Важнейшим этапом курса является самостоятельная работа с использованием учебной литературы, изучение программного материала по соответствующим источникам, подготовка к практическим занятиям.

Залогом успешного освоения дисциплины является обязательное посещение лекционных и практических занятий, так как пропуск одного (тем более, нескольких) занятий может осложнить освоение разделов курса. Важной частью самостоятельной работы студента является его подготовка к практическим занятиям.

Работа студентов по курсу «Межкультурная коммуникация» ведется по трем направлениям:

- проработка литературы обязательного перечня, распространяющаяся на всех студентов; вопросы по содержанию этих источников включаются в задания по рейтинг-контролю и в вопросы для зачета;
- реферирование (по выбору студентами) источников, названных в дополнительном перечне, по предложенным темам;
- подготовка к устному выступлению (по предложенным темам) и его обсуждению.

Перечни источников для обязательной и дополнительной проработки даются студентам на первом занятии и сопровождаются инструктажем, согласно которому чтение необходимых первоисточников должно быть регулярным и достаточно осознанным для того, чтобы подготовить письменные рефераты, с достаточной

логичностью, четкостью и полнотой отображающие суть рассматриваемой проблем по теории перевода и межкультурному общению.

Дополнительная работа проводится с целью углубления знаний по дисциплине и предусматривает:

- изучение и усвоение лекционного материала,
- подготовку к тесту,
- изучение дополнительной литературы по разделам, указанным лектором,
- подготовку к практическим занятиям,
- работу с Интернет-ресурсами,
- подготовку к зачету.

Материал, законспектированный на лекциях, необходимо регулярно дополнять сведениями из литературных источников, представленных в рабочей программе. При самостоятельной работе следует прочитать рекомендованную литературу и при необходимости составить краткий конспект основных положений, терминов, сведений, требующих запоминания и являющихся основополагающими в этой теме и для освоения последующих разделов курса. Для расширения знаний по дисциплине рекомендуется использовать Интернет-ресурсы.

При освоении данной дисциплины студент решает следующие задачи: обретение навыков самостоятельной исследовательской работы на основании анализа текстов литературных источников и применения различных методов исследования; выработка умения самостоятельно и критически подходить к изучаемому материалу.

Технология организации работы должна обеспечивать овладение знаниями, закрепление и систематизацию знаний, формирование умений и навыков.

Самостоятельная работа студентов по курсу «Межкультурная коммуникация» нацелена на развитие у студентов лингвистической, страноведческой и межкультурной компетенций. Для самостоятельной работы студентам рекомендуется: готовиться к семинарским занятиям на основе предложенного преподавателем плана, используя рекомендуемую литературу, а также самостоятельно найденную информацию (например, в Интернет). В ходе подготовки к занятиям рекомендуется составлять план-конспект ответа, записывать возникающие вопросы по теме занятия, подбирать наглядный материал по теме (фотографии, проспекты, карты, открытки и т.п.).

Семинарские занятия являются важной частью учебного процесса. Целью самостоятельной работы студентов при подготовке к семинарским занятиям является изучение дополнительной литературы, более глубокое знакомство с принципами межкультурной коммуникации и национальной спецификой английской культуры. Ее задачами является:

1. Помочь студентам глубоко овладеть изучаемым предметом.
2. Способствовать развитию у студентов необходимых умений и навыков, научного мышления.
3. Осуществлять в системе контроль качества подготовки в целом и по изучаемому предмету в частности.

При подготовке к семинарским занятиям следует использовать всю рекомендованную литературу, размещенную на бумажных или электронных носителях. Семинар является важнейшей формой усвоения знаний. Важным фактором результативности данного вида занятий, его высокой эффективности является процесс подготовки. Прежде всего, студенты должны уяснить предложенный план занятия, осмыслить вынесенные для обсуждения вопросы, место каждого из вопросов в раскрытии темы семинара. Подготовка к семинару активизирует работу студента с книгой, требует обращения к литературе, учит рассуждать. В процессе подготовки к семинару закрепляются и уточняются уже известные и осваиваются новые категории, «язык» студента становится богаче. Сталкиваясь в ходе подготовки с недостаточно понятными

моментами темы, студенты находят ответы самостоятельно или фиксируют свои вопросы для постановки и уяснения их на самом семинаре.

Текущий контроль по оцениванию фактических результатов обучения студентов по дисциплине «Межкультурная коммуникация» проводится в форме контрольных мероприятий (собеседование, устные ответы, доклады, рефераты, выполнение творческих заданий) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);
- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

Изучение дисциплины завершается зачетом.

На зачете студент должен:

знать:

- возникновение теории межкультурной коммуникации и различия между культурами;
- характеристики общей и индивидуальной картин мира;
- понятия «коммуникативное поведение» и «коммуникативная стратегия»;
- принципы вербальной и невербальной коммуникации;
- понятие культурного шока и его симптомы, механизм развития «культурного шока» и влияющие на него факторы;
- стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации;
- понятие и сущность предрассудков;
- стратегии коммуникативной поддержки собеседника.

владеть:

- навыками применения базовых научно-теоретических знаний и практических умений по изучаемому предмету в профессиональной деятельности.

Контроль итоговых знаний проводится путем написания теста по изученному материалу и беседе по одному вопросу теоретического плана.

Промежуточная аттестация призвана выявить уровень знаний студентов по материалу изученной дисциплины. Результаты рубежного контроля влияют на рейтинг студента. Результаты по всем видам учебной деятельности и рейтингового контроля фиксируются в рейтинговой таблице.

5.2 Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

При необходимости обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (по заявлению обучающегося) предоставляется учебная информация в доступных формах с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.
- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные задания, консультации и др.

6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю) созданы фонды оценочных средств. Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература

1. Морозова, Н.С. Основы межкультурной коммуникации: практикум для бакалавров / составители Н. С. Морозова. — Саратов: Вузовское образование, 2021. — 159 с. — ISBN 978-5-4487-0761-2. — Текст : электронный// Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/103261.html>

2. Морозкина, Т. В. Межкультурная коммуникация. Intercultural Communication. Interkulturelle Kommunikation: учебник / Т. В. Морозкина, Я. Русинякова. — Ульяновск: Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова, 2020. — 243 с. — ISBN 978-5-907216-20-4. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/108529.html>

3. Олешкова, А. М. Проблемы межкультурной коммуникации: теория и практика: учебно-методическое пособие / А. М. Олешкова. — Нижний Тагил: НТГСПИ, 2022. — 110 с. — ISBN 978-5-7186-1946-1. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/314126>

4. Таратухина, Ю. В. Межкультурная коммуникация в информационном обществе : учебное пособие / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова, Д. Э. Тколенко; Нац. исслед.ун-т «Высшая школа экономики». - 2-е изд. - Москва: Изд. дом Высшей школы экономики, 2020. - 258 с. - ISBN 978-5-7598-1424-5. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1209250>

7.2 Дополнительная литература

1. Белая, Е. Н. Межкультурная коммуникация. Поиски эффективного пути [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е. Н. Белая. — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 312 с. — ISBN 978-5-7779-1974-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59614.html>

2. Зинченко, В.Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме [Электронный ресурс]: учебное пособие / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Киринозе. - М.: ФЛИНТА, 2016. - 223 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893494723.html>

3. Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация / А. П. Садохин. – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 288 с.: 60x90 1/16 ISBN 978-5-16-104204-5 (online) - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/542898>

4. Мендельсон, В. А. Межкультурная коммуникация как основа обучения иностранному языку: монография / В. А. Мендельсон, М. Р. Зиганшина. — Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2016. — 100 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62488.html>

7.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы (при необходимости):

1. Электронная библиотечная система «РУКОНТ» - Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/>
2. Электронная библиотечная система издательства "Юрайт" - Режим доступа: <https://urait.ru/>
3. Электронная библиотечная система «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/>
4. Профессиональная база данных Open Academic Journals Index - Режим доступа: <http://oaji.net/>
5. База данных различных профессиональных областей «Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина» - Режим доступа: <https://www.prlib.ru/>
6. База данных Directory of Open Access Journals - Режим доступа: <http://doaj.org/>
7. База данных международных индексов научного цитирования Scopus - Режим доступа: <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic#basic>
8. Информационно-справочная система "Консультант Плюс" - Режим доступа: <http://www.consultant.ru/>

Дополнительные источники:

1. Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы. – <http://www.lib.msu.su>
2. Российская государственная библиотека. – <http://www.rsl.ru>.
3. Научная электронная библиотека - книги по всем направлениям. – <http://www.elibrary.ru/defaultx.asp>.
4. Межкультурная коммуникация: Интернет-портал [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – Режим доступа: <http://www.intercultural.ru>
5. Межкультурная коммуникация: учебное пособие [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – Режим доступа: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/m_komm/01.php
6. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / Библиотека учебной и научной литературы [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – Режим доступа: http://sbiblio.com/biblio/archive/ter_jasik/00.aspx

8 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения

Учебная аудитория для проведения учебных занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Количество посадочных мест – 28, стол преподавателя - 1 шт., стул для преподавателя 1 шт., доска меловая, проектор, компьютер, колонки, экран.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Рабочие места на базе компьютерной техники с возможностью подключения к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации: персональные компьютеры; посадочных мест – 19 шт. Стол преподавателя - 1 шт; Стул преподавателя - 1 шт; Доска маркерная - 1 шт.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
филиала ФГБОУ ВО ВВГУ в г. Уссурийске

Фонд оценочных средств
для проведения текущего контроля
и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)
Профиль «Английский язык и китайский язык»

Год набора на ОПОП
2022

Форма обучения
очная

Уссурийск 2024

1 Перечень формируемых компетенций

Название ОПОП ВО	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
44.03.05 «Педагогическое образование» (с двумя профилями подготовки). Профиль «Английский язык и китайский язык»	УК-5: Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1: Соблюдает требования уважительного отношения к историческому наследию и культурным традициям различных национальных и социальных групп в процессе межкультурного взаимодействия на основе знаний основных этапов развития России в социально-историческом, этическом и философском контекстах

Компетенция считается сформированной на данном этапе в случае, если полученные результаты обучения по дисциплине оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения «зачтено», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

2 Показатели оценивания планируемых результатов обучения

Компетенция УК-5: Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

Таблица 2.1 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине			Критерии оценивания результатов обучения
	Код результата	Тип результата	Результат	
УК-5.1.: Соблюдает требования уважительного отношения к историческому наследию и культурным традициям различных национальных и социальных групп в процессе межкультурного взаимодействия на основе знаний основных этапов развития России в социально-историческом, этическом и философском контекстах	РД1	Знание	об историческом наследии и культурных традициях страны изучаемого языка	различает многообразие культур и цивилизаций в истории обществ, основанное на опыте развития теории межкультурного взаимодействия
	РД2	Умение	использовать основные образцы и ценности межкультурного поведения, на основе знаний этапов развития своей страны, в том числе в профессиональной педагогической деятельности	демонстрирует умение использовать основные образцы и ценности межкультурного поведения, на основе знаний этапов развития своей страны, в том числе в профессиональной педагогической деятельности
	РД3	Навыки	владеет этическими и нравственными нормами межкультурного взаимодействия	демонстрирует навыки владения этическими и нравственными нормами межкультурного взаимодействия

Таблица заполняется в соответствии с разделом 2 Рабочей программы дисциплины (модуля).

3 Перечень оценочных средств

Таблица 3 – Перечень оценочных средств по дисциплине (модулю)

Контролируемые планируемые результаты обучения	Контролируемые темы дисциплины	Наименование оценочного средства и представление его в ФОС		
		Текущий контроль	Промежуточная аттестация	
Очная форма обучения				
РД1	Знание: об историческом наследии и культурных традициях страны изучаемого языка	Межкультурные коммуникации в системе наук. Теория межкультурной коммуникации	доклад/конспект	Собеседование
		Культура: функции, основные характеристики и элементы	доклад/конспект	Собеседование
		Сущность и формы межкультурной коммуникации. Виды коммуникации. Определение межкультурной коммуникации	доклад/конспект	Собеседование
		Лингвистические проблемы межкультурной коммуникации	доклад/тестирование	Тестирование
РД2	Умение: использовать основные образцы и ценности межкультурного поведения на основе знаний этапов развития своей страны, в том числе в профессиональной педагогической деятельности	Межкультурные коммуникации в системе наук. Теория межкультурной коммуникации	дискуссия/творческое задание	Собеседование
		Культура: функции, основные характеристики и элементы	дискуссия/творческое задание	Собеседование
		Сущность и формы межкультурной коммуникации. Виды коммуникации. Определение межкультурной коммуникации	дискуссия/творческое задание/	Собеседование
		Лингвистические проблемы межкультурной коммуникации	дискуссия/творческое задание	Собеседование
РД3	Навыки: владеет этическими и нравственными нормами межкультурного взаимодействия	Межкультурные коммуникации в системе наук. Теория межкультурной коммуникации	дискуссия/творческое задание	Собеседование
		Культура: функции, основные характеристики и элементы	дискуссия/творческое задание	Собеседование
		Сущность и формы межкультурной коммуникации. Виды коммуникации. Определение межкультурной коммуникации	дискуссия/творческое задание	Собеседование
		Лингвистические проблемы межкультурной коммуникации	дискуссия/творческое задание	Собеседование

4 Описание процедуры оценивания

Качество сформированности компетенций на данном этапе оценивается по результатам текущих и промежуточных аттестаций при помощи количественной оценки, выраженной в баллах. Максимальная сумма баллов по дисциплине (модулю) равна 100 баллам.

Вид учебной деятельности	Дискуссия	Доклад	Творческое задание	Текущий тест	Зачет/Промежуточное Тестирование	Итого
Лекционные занятия	20	0	0	10	0	30
Практические занятия	0	15	15	15	0	45
Промежуточная аттестация	0	0	0	0	25	25
Итого за 2 семестр	20	15	15	25	25	100

Сумма баллов, набранных студентом по всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

Сумма баллов по дисциплине	Оценка по промежуточной аттестации	Характеристика качества сформированности компетенции
от 91 до 100	«зачтено» / «отлично»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические работы, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
от 76 до 90	«зачтено» / «хорошо»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
от 61 до 75	«зачтено» / «удовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
от 41 до 60	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
от 0 до 40	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

5 Примерные оценочные средства

5.1 Дискуссия

1. Понятия культуры и коммуникации.
2. Междисциплинарные связи МКК.
3. МКК и теория культуры.
4. Универсальные процессы культуры.
5. Культурная самоидентификация личности в контексте МКК.
6. Проблемы и особенности инкультурации в различных культурных традициях.
7. Культурная компетенция и культурная адекватность в межкультурном общении.
8. «Культурные очки» как фактор коммуникативного поведения.
9. Этнокультурные стереотипы и предрассудки: их виды и роль в межкультурном общении.
10. Методы обучения межкультурной коммуникации.

Краткие методические указания

изучить теоретический материал по теме контрольной работы
 прочитать тексты рекомендованных произведений
 выучить основные термины и понятия

Шкала оценки

Баллы	Описание
3	Выставляется студенту, если он активно участвует в дискуссиях, убедительно аргументирует свой ответ, демонстрирует хорошее знание лекционного материала
2	Выставляется студенту, если он в целом участвует в дискуссии, но допускает в ответах неточности, недостаточно убедительно аргументирует свои ответы
1	Выставляется студенту, если он неактивно участвует в дискуссии, не может убедительно аргументировать свои ответы или допускает в ответах существенные ошибки

5.2 Темы групповых и/или индивидуальных творческих заданий

1. Стратегия дистанцирования.
2. Стратегия намека.
3. Стратегия уклонения.
4. Понятие толерантности.
5. Понятие интолерантности и формы ее проявления.
6. Концепт “Stiff Upper Lip” сквозь призму англосаксонского менталитета.
7. Национальная специфика комплимента и похвалы в русской и английской коммуникативных культурах.
8. Непонимание юмора в межкультурном общении.

Краткие методические указания

Требования к выполнению:

- изучить информацию по теме
- знать основные понятия и ключевые слова темы
- уметь раскрыть содержание понятия и привести примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

Шкала оценки

Оценка	5 баллов (неудовлетворительно)	6-7 баллов (удовлетворительно)	8-9 баллов (хорошо)	10 баллов (отлично)
Критерии	Содержание критериев			
Раскрытие проблемы	Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы	Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны и/или выводы не обоснованы	Проблема раскрыта. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнительной литературы. Не все выводы сделаны и/или обоснованы	Проблема раскрыта полностью. Проведен анализ проблемы с привлечением дополнительной литературы. Выводы обоснованы
Представление	Представляемая информация логически не связана. Не использованы профессиональные термины	Представляемая информация не систематизирована и/или не последовательна. Использовано 1-2 профессиональных термина	Представляемая информация не систематизирована и последовательна. Использовано более 2 профессиональных терминов	Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Использовано более 5 профессиональных терминов
Оформление	Не использованы технологии PowerPoint. Больше 4 ошибок в представляемой информации	Использованы технологии PowerPoint частично. 3-4 ошибки в представляемой информации	Использованы технологии PowerPoint. Не более 2 ошибок в представляемой информации	Широко использованы технологии (PowerPoint и др.). Отсутствуют ошибки в представляемой информации
Ответы на вопросы	Нет ответов на вопросы	Только ответы на элементарные вопросы	Ответы на вопросы полные и/или частично полные	Ответы на вопросы полные, с приведением примеров и/или пояснений

5.3. Перечень тем устных докладов

1. Различия между культурами по Э. Холлу и Хофштеде.
2. Картина мира и языковое сознание: общая и индивидуальная картины мира
3. Языковая личность и культура. Коммуникативное поведение и коммуникативная стратегия.
4. Вербальная коммуникация.
5. Невербальная коммуникация.
6. Составляющие акта коммуникации по Л. Самовару и Р. Портеру и их характеристика.
7. Восприятие времени в западной и восточной культурах.
8. Восприятие пространства в западной и восточной культурах
9. Социокультурная метафорика цветообозначений.
10. «Культурный шок» в освоении «чужой» культуры: Понятие культурного шока и его симптомы. (сделать презентацию)
11. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации. Причины возникновения стереотипов.
12. Предубеждения в межкультурной коммуникации: Понятие и сущность предубеждений.

Шкала оценки

✓ 13-15 баллов выставляется студенту, если студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно

✓ 10-13 баллов - работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы

✓ 7-10 балл – студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы

✓ 5-7 баллов - если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы.

5.4. Перечень тем конспектов

1. Возникновение теории межкультурной коммуникации в США.
2. Особенности межличностной коммуникации.
3. Проблема чужой культуры и этноцентризм.
4. Общие признаки и отличия вербальной и невербальной коммуникации.
5. Восприятие времени в западной и восточной культурах.
6. Восприятие пространства в западной и восточной культурах
7. «Культурный шок» в освоении «чужой» культуры: Понятие культурного шока и его симптомы.

8. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации. Причины возникновения стереотипов.

9. Предрассудки в межкультурной коммуникации: Понятие и сущность предрассудков.

10. Факторы толерантного отношения к миру.

Шкала оценки

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
Повышенный	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно- правового характера. Продемонстрировано знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа международно-политической практики. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет	100-86
Базовый	Работа студента характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет	85-76
Пороговый	Проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимание базовых основ и теоретического обоснования выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы	75-61
Уровень не достигнут	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Нераскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы	60-0

5.5. Пример итогового теста для промежуточной аттестации.

1. В каком году возникла наука, межкультурная коммуникация?

А. 1899

Б. 1945

В. 1926

Г. 1946

2. Научное направление «Межкультурные коммуникации» получило развитие в ...годы XX века:

А. 20-е

Б. 40-е

В. 60-е

Г. 80-е

Д. 90-е

3. Холл в результате своих наблюдений выделил 4 зоны коммуникации. Что является лишним?

- А. Интимная
- Б. Личная
- В. Собственная
- Г. Социальная
- Д. Публичная

4. Картина мира – это _____.

5. Реализуемые в коммуникации правила и традиции общения той или иной лингвокультурной общности – это ...

- А. Ситуативные нормы
- Б. Ассоциативные связи
- В. Коммуникативное поведение
- Г. Языковое сознание

6. Межкультурное взаимопонимание было бы невозможно без ...

- А. Слов
- Б. Универсальных значений слов
- В. Знания иностранного языка
- Г. Знания норм коммуникативного поведения

7. Коммуникативная стратегия – это _____.

8. Стратегические приемы Understatement и Overstatement используются в ...

- А. Стратегии намека
- Б. Стратегии дистанцирования
- В. Стратегии коммуникативной поддержки собеседника
- Г. Стратегии уклонения

9. Что является лишним в характеристике высококонтекстуальных культур?

- А. Серьезная роль невербального общения и «умение говорить глазами»
- Б. Отсутствие открытого выражения недовольства
- В. Четкая и ясная оценка всех обсуждаемых тем и вопросов
- Г. Отсутствие открытого выражения недовольства
- Д. Излишняя избыточность информации

10. Кинесика – это ...

- А. совокупность жестов, поз, телодвижений
- Б. способы использования пространства в процессе коммуникации
- В. способы использования времени в процессе коммуникации
- Г. совокупность чувственных восприятий, основывающихся на информации от органов чувств.

11. Проксемика – это ...

- А. совокупность жестов, поз, телодвижений
- Б. способы использования пространства в процессе коммуникации
- В. способы использования времени в процессе коммуникации
- Г. совокупность чувственных восприятий, основывающихся на информации от органов чувств.

12. Кто впервые описал механизм «Культурного шока»?

- А. Оберг
- Б. Беннет
- В. Холл

13. Обратный культурный шок (возвращение на родину) называют ...

- А. Адаптация
- Б. Инкультурация
- Г. Реадаптация

14. В современной науке «культурный шок» называют ...

- А. Стрессом аккультурации
- Б. Тревогой, переходящей в негодование
- В. Чувством неполноценности из-за неспособности справиться с ситуацией
- Г. Чувством отверженности в новой культуре

15. Понимание эмоционального состояния другого человека посредством сопереживания, проникновения в его субъективный мир:

- А. атрибуция
- Б. эмпатия
- В. симпатия
- Г. сочувствие

16. Первое впечатление формируется за ...

- А. 1 мин.
- Б. 5 мин
- В. 15 мин
- Г. 3 мин

17. Стереотип – это _____.

18. Ксенофобия – это...

- А. Стереотип
- Б. Представление о типичных чертах других народов
- В. Индивидуальная особенность людей
- Г. Неприязнь к иностранцам

19. Предрассудки типа «длинной руки» подразумевают:

- А. Предоставление социальных преимуществ этническим и социокультурным группам в обществе
- Б. Наличие негативных чувств к членам чужой группы
- В. Позитивное поведение по отношению к членам чужой группы в определенных обстоятельствах
- Г. Отказ от контактов с членами чужой группы
- Д. Открытое утверждение, что члены чужой группы хуже представителей собственной группы.

20. Какая из характеристик культуры ложная

- А. культура наследуется генетически
- Б. культура динамична
- В. это процесс коллективной деятельности, но носителем является каждый человек

Шкала оценки

Оценка	Баллы	Описание
5	20	выставляется студенту, если студент правильно выполнил все задания
4	18	выставляется студенту, если студент выполнил не менее 80 % заданий, либо в ответах допущены существенные ошибки
3	15	выставляется студенту, если студент выполнил не менее 60 % заданий, либо в ответах допущены существенные ошибки
2	10	выставляется студенту, если студент выполнил 40 % заданий, при этом в ответах допущены грубые ошибки
1	0	выставляется студенту, если студент выполнил 10 % заданий, при этом в ответах допущены грубые ошибки

5.6. Пример итогового собеседования для промежуточной аттестации.

1. В чем специфика теории межкультурной коммуникации как научной дисциплины?
2. Дайте определение понятию и сущности культуры.
3. Каким образом соотносятся понятия «социализация» и «инкультурация»?

4. Определите связь культуры и поведения человека.
5. Как связаны культура и ценности?
6. Дайте характеристику понятиям «чужая» культура и «этноцентризм».
7. Что входит в понятие «культурная идентичность»?
8. Как связаны культура и язык?
9. В каком соотношении находятся понятия «общение» и «коммуникация»?
10. Назовите и охарактеризуйте основные формы коммуникации.
11. Назовите признаки и пути преодоления «культурного шока». Дайте характеристику модели освоения чужой культуры.
12. Охарактеризуйте понятие «национальные образы мира». Что такое диалог культур?
13. Каковы причины межкультурных конфликтов и какие существуют пути их преодоления?
14. Охарактеризуйте стереотипы восприятия и предрассудки в межкультурной коммуникации.
15. Каковы особенности языкового посредничества как способа преодоления лингвоэтнического барьера?
16. Каково место перевода в двуязычной опосредованной коммуникации?

Краткие методические указания

Требования к выполнению:

- изучить информацию по теме
- знать основные понятия и ключевые слова темы
- уметь раскрыть содержание понятия и привести примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

Шкала оценки

Оценка	Баллы	Описание
5	25	выставляется студенту, если студент правильно выполнил все задания
4	20	выставляется студенту, если студент выполнил не менее 80 % заданий, либо в ответах допущены существенные ошибки
3	15	выставляется студенту, если студент выполнил не менее 60 % заданий, либо в ответах допущены существенные ошибки
2	10	выставляется студенту, если студент выполнил 40 % заданий, при этом в ответах допущены грубые ошибки
1	0	выставляется студенту, если студент выполнил 10 % заданий, при этом в ответах допущены грубые ошибки

КЛЮЧИ К ФОС ПО ДИСЦИПЛИНЕ «МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»

5.1 Ответы к дискуссии

Ключевые моменты, которые должны присутствовать в дискуссии студентов

1. Введение в предмет. Что является коммуникацией? Может ли коммуникация происходить между человеком и животным? Факторы развития МКК в истории человечества. Краткая история МКК как научной и учебной дисциплины.

2. В чем заключаются междисциплинарные связи МКК с теорией культуры; культурной антропологией; социальной антропологией; теорией коммуникации; семиотикой; историей ментальностей; историей мировой культуры.

3. Является ли коммуникация важнейшим процессом культуры? Выделяется немалое количество самых разных определений такого сложного понятия, как культура. Некоторые ученые даже придумывали свои собственные определения культуры. Культура сама по себе нелегка в изучении и понимании, поэтому были выделены основные подходы к пониманию культуры.

4. Культура – это, в сущности, огромное количество сообщений. Каждое из них представляет собой конечное и упорядоченное множество элементов некоторого набора, выстроенных в виде последовательности знаков по определённым законам. Без коммуникации невозможны никакие формы отношений и деятельности. Всех людей в любом обществе разделяют время, пространство, условия бытия или деятельности, социальные, возрастные, культурные и индивидуальные особенности. Характер этой разобщённости всё время меняется в зависимости от условий жизнедеятельности представителей той или иной культуры. Поэтому любой культуре необходима постоянная, устойчивая, разносторонняя и мобильная система, поддерживающая степень единства и дифференцированности общественного бытия. Культура существует, развивается, передаётся и постигается посредством коммуникации. Коммуникация — не просто культурный и социальный атрибут человеческой жизни, прежде всего базовый, а жизненно необходимый механизм как внешнего, так и внутреннего человеческого существования.

5. Культурная самоидентификация личности – это процесс конструирования идентичности, который осуществляется на протяжении всей человеческой жизни. В кризисных ситуациях человеку свойственно либо сохранять и оберегать свою социокультурную «маркировку» как основу личностного и профессионального бытия, либо отказаться от собственной социальной, религиозной, культурной принадлежности, освоенной им ранее модели образования. Явное несовпадение жизненных правил и этических норм, ценностей и идеалов обостряют проведение культурной самоидентификации и заставляют обратиться к историческому опыту, народной культуре, активно содействующих этому процессу. При этом в выигрышном положении оказываются представители народов и культур, сохраняющих и постоянно оберегающих от разрушения, чрезмерного воздействия, свою ментальность, историю и культурные традиции, на которых основывается самоидентификация личности. Проблемы культурной самоидентификации позиционируются как порождение глобализирующихся культуры и образования.

6. В чем отличие инкультурации и аккультурации? В английском языке используются два термина, которые на русский язык часто одинаково переводят как «инкультурация»: *enculturation* и *acculturation*. *Enculturation* (энкультурация) – приобщение человека к культуре как таковой, формирование из биологического индивида личности как результата овладения культурой (на материале культуры того народа, в которой он родился, воспитывается и живет). *Acculturation* (аккультурация) – процесс взаимодействия культур, в ходе которого происходит их изменение, усвоение ими новых элементов, образование в результате смешения разных культурных традиций принципиально нового

культурного синтеза. Термин аккультурация используется также для описания процессов, происходящих не только с группами, но и с отдельными людьми, подразумевая процесс приобщения человека к изначально чужой для него культуре, которую он осваивает на уровне, достаточном для эффективного существования в новой среде. Таким образом, инкультурация – это процесс усвоения личностью ценностей данной культуры, процесс «вхождение» его в поле данной культуры.

7. Комплекс систематических знаний и представлений, умений и навыков, традиций и ценностных ориентаций может быть назван системой культурной компетентности личности. Это понятие означает прежде всего ту условно достаточную степень социализированности и инкультурированности индивида в обществе проживания, которая позволяет ему свободно понимать, использовать и вариативно интерпретировать всю сумму обыденных (неспециализированных) знаний, а отчасти и специализированных, но вошедших в обиход, составляющих норму общесоциальной эрудированности человека в данной среде, сумму правил, образцов, законов, обычаев, запретов, этикетных установок и иных регулятивов поведения, вербальных и невербальных языков коммуницирования, систему общепринятых символов, мировоззренческих оснований, идеологических и ценностных ориентаций, непосредственных оценок, социальных и мифологических иерархий и т.п. Самое общее определение межкультурной компетентности можно задать следующим образом: это способность человека эффективно общаться с представителями других культур, т.е. достигать своих целей при общении и при этом соответствовать ожиданиям своих партнеров. Культурная компетентность личности может быть охарактеризована и как определенное рода утонченность параметров ее социальной адекватности среде проживания, и как идеальная форма проявления этой адекватности.

8. Почему «культурные очки» являются важным фактором коммуникативного поведения? Коммуникативное поведение конкретной личности зависит от многих факторов, среди которых можно выделить субъективные и объективные.

Субъективные факторы:

- эмоциональное состояние личности;
- темперамент;
- место (страна) коммуникации;
- физическое состояние.

Объективные факторы:

- собственный пол и пол собеседника;
- собственный возраст и возраст собеседника;
- собственный статус и статус собеседника (равный, вышестоящий, иностранец);
- степень знакомства (знакомые, малознакомые, друзья, родственники, коллеги);
- конкретные отношения с собеседником (родители, дети, коллеги, незнакомые, посторонние и т.д.);
- территория общения (город, село, столица, маленький город, учреждение, улица, кухня);
- сфера общения (в гостях, церкви, поезде, на отдыхе и т.д.);
- профессия (учитель, полицейский, продавец, врач и др., например, есть правило – с полицейским лучше не спорить) и т.д.

9. В результате межкультурных контактов выделяются наиболее типичные черты, которые характерны для того или иного народа. Так постепенно складываются этнокультурные стереотипы – обобщенные представления о типичных чертах, характерных для какого-либо народа или его культуры. Стереотипы широко используются людьми. Наиболее известны этнические стереотипы – устойчивые суждения о представителях одних национальных групп с точки зрения других.

10. Межкультурное обучение, его цели и задачи. Методы обучения межкультурной коммуникации: дидактические и эмпирические. Проблема освоения

чужой культуры. Концепция Милтона Беннета: этноцентристские и этнорелятивистские этапы освоения чужой культуры. Система межкультурного образования в современном мире.

5.2 Ответы на групповые и/или индивидуальные творческие задания

Ключевые моменты, которые должны присутствовать в творческих заданиях студентов

1. Британцы и американцы, оберегают privacy и не приветствуют контакты с незнакомыми людьми, а желание сократить дистанцию может восприниматься как угроза или флирт и вызвать соответствующую реакцию британцев. К стратегиям дистанцирования относятся такие лексико-грамматические средства, как вопросительные конструкции, модальные глаголы, смещение временного плана, условное наклонение, и др.

2. Стратегия намека является характерной чертой эмотивности–сознательной контролируемой демонстрации эмоционального отношения. Носители британской и американской культур воспринимают эмоциональность как угрозу гладкому течению беседы, а сохранение мирной атмосферы и является основной целью при общении и выражении эмоций. В речевом плане это отражается в употреблении приемов understatement и overstatement.

3. Стратегия уклонения предполагает использование softening devices, смягчающих резкость высказывания и делающих его менее прямым. К таким относятся вводные фразы, формулы вежливых вопросов и ответов, безличные предложения, утверждения в форме вопросов и пр.

4. В основе толерантности лежит позитивный образ своей культурной группе с позитивным ценностным отношением к другим этническим группам. Толерантность допускает право человека делать то, что он хочет, но не во вред другим. В широком смысле присуща разным народам, но в разной степени. Толерантность не является врожденным качеством личности, развивается в процессе межкультурного общения, предполагает разумную уступчивость, постоянную готовность к диалогу, равенство взаимодействующих сторон, признание другого мнения, уникальности и ценности другой личности.

5. Интолерантность, или нетерпимость, основывается на убеждении, что твоя группа, твоя система взглядов, твой образ и жизни стоят выше всех других. Формы интолерантности: - оскорбления, насмешки, подчеркнутое пренебрежение;

- негативные стереотипы, предубеждения, предрассудки;
- этноцентризм;
- дискриминация по различным основаниям и видам;
- расизм, национализм, эксплуатация, фашизм;
- ксенофобия (этнофобия, мигрантофобия);
- осквернение религиозных и культурных памятников;
- изгнание, сегрегация, репрессии;- религиозное преследование.

6. Центральным понятием, представляющимся исходным при описании англосаксонского менталитета, является понятие «Englishness». Социальный антрополог Кейт Фокс, автор занимательной книги «Watching the English», дает следующее определение понятию «Englishness»: «The important point ... is that Englishness is not a matter of birth, race, colour or creed; it is a mindset, an ethos, a behavioural «grammar» - a set of unwritten codes that might seem enigmatic...». Являясь синонимом сочетания «англосаксонский менталитет», Englishness включает в себя все ключевые понятия английскости - Understatement и Privacy, Stiff Upper Lip и Challenge, Fair Play и Underdog, Gentleman и Moderation, Hypocrisy и Politeness, а также многие широко известные явления, такие как любовь к животным, к садоводству, чаепитию и др. Значимость этого концепта в менталитете англичан велика, и вместе с тем, этот концепт составляет лингвоспецифичный аспект английского языка и отражает этнокультурную специфику

англосаксонской ментальности. Свойство “Stiff Upper Lip” – это то, что кардинально отличает англичан от французов или итальянцев. Он логично вписывается в образ англичанина и наряду с другими характерными чертами составляет типичный и отличный от других образ последнего.

7. Рассматривая комплимент как речевой акт, выделяют три главных элемента: речевое действие, психологическое взаимодействие и способ языковой реализации речевого действия. Комплиментное высказывание представляет собой языковое средство достижения качественно различных коммуникативных целей (речевых и неречевых), например, реализацию речевого акта, являющегося единством локутивного, иллюкутивного, перлокутивного актов и некоторого социального действия. Иллокутивные цели комплимента - позитивное интенциональное состояние говорящего, реперезентативное содержание которого составляет эксплицитное или имплицитное позитивное оценочное суждение; позитивное отношение говорящего к адресату. Иллокутивный акт комплимента характеризуется широким спектром выражаемых интенциональных состояний говорящего, таких как одобрение, восхищение, симпатия, уважение, привязанность, любовь, удовольствие, наслаждение и т.п. Перлокутивная цель комплимента - вызвать у адресата положительную эмоциональную реакцию. Комплименты - это социальные действия, которые подразделяются на два основных класса: этикетные и инструментальные.

8. Юмор является значимой составляющей человеческой коммуникации. Юмор носит индивидуальную окраску. Большую роль при оценке шуток несет принадлежность индивида к той или иной культуре. В юморе находят выражение основные ценности и приоритеты культуры. Реакция, которую вызывает английский юмор у представителей различных культур. Факторы, влияющих на чувство юмора.

5.3. Ответы по темам устных докладов

Ключевые моменты, которые должны присутствовать в устных докладах студентов

1. Теории Э. Холла: концепция низко контекстуальных и высоко контекстуальных культур, монохронных и полихронных культур. Главной целью изучения проблемы межкультурной коммуникации является изучение нужд представителей разных культур для их успешного общения. Рассматривает общение как вид деятельности, который поддается анализу, что позволило ему развивать свою теорию «культурных моделей взаимодействия». Э. Холл предложил поделить культуры на: высококонтекстуальные и низкоконтекстуальные, т.е. он сравнивал культуры в зависимости от их отношения к контексту. Для него контекст — это информация о событии, имеющая значение для того, что происходит, и для того, с кем это происходит.

Типология культурных измерений Г. Хофстеде: параметры дистанции власти, обособленности (коллективизма – индивидуализма), маскулинности – феминности, избегания неопределенности, стратегического мышления Типология организационных культур была разработана в начале 1980-х гг. исходя из результатов масштабного исследования, расположенных на разных континентах и в разных странах. Эту типологию можно считать наиболее известной и популярной, что объясняется удачно найденным набором универсальных параметров, подходящих для анализа культур различных институтов и организаций, независимо от того, в какой стране они находятся, в каком более широком культурном контексте действуют.

2. Картина мира представляет собой систему представлений о мире. Картина мира может быть разной в каждом историческом периоде развития мира. Если изменяется сознание людей, то и картина мира тоже меняется. Картина мира выражается через язык, на котором говорит определенная группа людей. Каждый язык имеет свой способ выражения. Следовательно, каждый язык имеет свою картину мира, и языковая личность организует содержание высказывания в соответствии с этой картиной. Каждый язык представляет собой свою систему, которая накладывает собственный отпечаток на

сознание его носителей и формирует национальную картину мира. Помимо национальной языковой картины мира ученые выделяют индивидуальную языковую картину мира, которая является отображением окружающей действительности в восприятии мира отдельной языковой личности.

3. Языковая личность представляет собой связь языка с индивидуальным сознанием. Человек проявляет себя не только через общение, то есть через язык и речь. Речь человека отражает его внутренний мир, его мировоззрение. Человека не существует вне языка. Невозможно понять, что представляет из себя человек, пока мы не услышим, как и что он говорит. Но также невозможно язык рассматривать в отрыве от человека. Языковая личность человека воплощается в языке. Языковая личность является видом полноценного представления личности, вмещающим в себя и психический, и социальный, и этический и другие компоненты, но преломленные через ее язык.

4. Общение – это социально обусловленный процесс обмена мыслями и чувствами между людьми в различных сферах их познавательно-трудовой и творческой деятельности. Оно реализуется в основном при помощи вербальных средств коммуникации. Коммуникация представляет собой социально обусловленный процесс передачи и приема информации как в межличностном, так и в массовом общении по разным каналам при помощи различных вербальных и невербальных коммуникативных средств. К вербальным средствам коммуникации относятся различные формы языкового общения. Наиболее известной формой вербальной коммуникации является человеческая речь, благодаря которой люди получают и передают основную массу информации.

5. Невербальная коммуникация представляет собой обмен невербальными сообщениями между людьми, а также их интерпретацию. Невербальные сообщения способны передавать информацию о личности партнера по общению. Также через невербальные средства можно узнать об отношении людей друг к другу, их близости или отдаленности, типе их отношений. Ученые выделяют следующие элементы невербального общения: кинесика, тактильное поведение, сенсорика, проксемика, хронемика. Все элементы невербальной коммуникации тесно связаны друг с другом, они могут взаимно дополнять друг друга и вступать в противоречие друг с другом.

6. Л. Самовар и Р. Портер выделяют восемь составляющих процесса коммуникации, которые в той или иной степени обусловлены культурой. Каждая из них влияет на наше восприятие, что в свою очередь определяет истолкование (понимание) поведения партнеров. Стремясь к успешному взаимодействию в межкультурной среде, мы должны узнавать и изучать культурное своеобразие той страны, где мы собираемся работать. Восемь составляющих: 1. *Отношения* - психологические состояния, которые предопределяют наши поступки. 2. *Стереотипы* - наделение людей определенными качествами и характеристиками на основе принадлежности к какой-то культурной, социальной, профессиональной, половой или возрастной группе. 3. *Социальная организация культуры* также влияет на личное восприятие. 4. *Образ мысли и методы аргументации* также зависят от культуры. То, что кажется разумным, логичным и само собой разумеющимся для американца, может быть неразумным, нелогичным или не очевидным для японца. 5. *Социальные роли* и связанные с ними обусловленные культурой поведенческие нормы. 6. *Знание языка* страны пребывания многие менеджеры считают если не обязательным, то желательным, понимая, насколько это помогает преодолеть барьер культурных различий в межличностном общении. 7. *Восприятие пространства* - важный фактор в коммуникативном процессе. Американцы считают, что наиболее комфортное расстояние между говорящими составляет около двух футов, поскольку жители североамериканского континента принадлежат к неконтактным культурам. 8. *Отношение ко времени* влияет на человеческие взаимодействия. Североамериканским культурам свойственно линейное восприятие времени с разделением его на прошлое, настоящее и будущее. Различное восприятие времени часто приводит к недоразумениям, когда приходится вести дела на межкультурном уровне.

7. Восточные и западные культуры по-разному видят время. Даже в этих группах разные народы по-разному относятся к концепции времени. Даже если рассматривать лишь страны Западного полушария, близкие страны, например США и Мексика, рассматривают время с диаметрально противоположных точек зрения, что часто ведет к взаимному непониманию. А если брать Западную Европу, то выясняется, что швейцарская концепция времени все равно отличается от концепций, принятых даже в соседней со Швейцарией Италией. Тайцы понимают время не так, как японцы. В Британии считают, что будущее лежит впереди тебя. А на Мадагаскаре оно «втекает» в затылок позади человека.

8. Человек использует пространство во всех видах своей деятельности. Изменения в расстояниях между людьми, которые взаимодействуют друг с другом, является неразрывной частью коммуникационной связи. Увеличение в расстоянии меняет громкость сказанного от шепота до крика. Пространственные изменения меняют тональность сообщения, придают ему иной акцент, т. е. существует четкая взаимосвязь между расстоянием между людьми, громкостью голоса и характером беседы. Э. Холл приводит соответствия друг другу этих компонентов общения для американской культуры. Необходимость изучения пространства объясняется тем, что отношение к пространству и его организация разительно отличаются в разных культурах. Ассоциации и чувства, которые возникают у носителя одной культуры, почти неизменно вызывают нечто иное у представителя другой культуры. И, в особенности, отличаются ощущения своей личной территории, которую называют «территорией организма». Представитель каждой культуры испытывает существующую на уровне подсознания потребность притязать на определенную территорию и защищать ее.

9. Цвет играет важную роль. От цвета часто зависит настроение, эмоции людей. Один тот же цвет в разных культурах часто имеет разное значение и воспринимается разными культурами неодинаково. Ученые лингвисты исследовали множество языков и пришли к выводу, что существует ряд универсальных характеристик при восприятии и обозначении цвета. Однако, некоторые цвета имеют символику, характерную только для определенной культуры.

10. Знакомство с чужой культурой обогащает людей. Но часто контакт с иной культурой ведет к разнообразным проблемам и конфликтам, связанным с непониманием этой культуры. В той или иной степени культурный шок переживают практически все люди, оказывающиеся в чужой культуре. Он вызывает нарушение психического здоровья, определенное психическое потрясение. К. Оберг утверждал, что люди проходят через определенные ступени переживания культурного шока и постепенно достигают удовлетворительного уровня адаптации. В настоящее время для описания данных ступеней предложена модель так называемой кривой адаптации (U-образная кривая), в которой выделяется пять ступеней адаптации.

11. Стереотипы - устойчивые, регулярно воспроизводимые в социальной группе представления о каких-либо классах объектов, приписывающие этим объектам определенный набор свойств и за счет этого управляющие восприятием объектов, входящих в соответствующий класс. Такие представления, направленные на этнические и культурные группы, называются этнокультурными стереотипами, которые изменяют поведение коммуникантов при межкультурном общении, восприятие ими партнеров по коммуникации и, соответственно, значительно влияют на эффективность коммуникации. Существует 4 механизма формирования стереотипов.

12. Предрассудок — установка предвзятого и враждебного отношения к чему-либо без достаточных для такого отношения оснований или знания. Этнокультурным предрассудком считают предвзятое или враждебное отношение к представителям иных культур, их деятельности и к самим культурам. Главным фактором в возникновении предрассудков является неравенство в социальных, экономических и культурных условиях жизни различных этнических общностей. Суть предрассудка, в отличие от

стереотипа, — в приписывании объекту исключительно отрицательных качеств. Стереотип может быть положительным, предрассудок — нет. Предрассудки зачастую сильно эмоционально окрашены.

5.4. Ответы по темам конспектов

Ключевые моменты, которые должны присутствовать в конспектах студентов

1. История собственно теории МКК началась в 1947 г. в США. Изучение МКК было связано с практическими интересами бизнесменов, политиков, дипломатов. В 1947 г. правительство США создало Институт зарубежной службы (Foreign Service Institute — FSI) для подготовки американских граждан к службе за рубежом. Институт нанял известных ученых: антропологов Эдварда Т. Холла, Рэя Бердвистелла и лингвиста Джорджа Трейджера, которые в процессе работы над программой обучения американцев создали новую научную дисциплину — теорию МКК. Сначала они ставили перед собой чисто практические задачи: подготовить дипломатов, политиков, военных специалистов, волонтеров Корпуса мира к более эффективной деятельности за рубежом; помочь иностранным студентам и стажерам более успешно адаптироваться в США; способствовать разрешению межрасовых и межэтнических конфликтов на территории США.

2. Межличностная коммуникация — это процесс одновременного взаимодействия коммуникантов и их воздействия друг на друга. Неформальная беседа двух человек является образцом межличностной коммуникации. Процесс межличностной коммуникация начинается с того, что отправитель составляет сообщение, которое определено конкретной целью. Сообщение может быть как вербальным, так и невербальным. Отправитель должен стремиться к тому, чтобы его послание было как можно более понятным, четким и убедительным. Сообщение кодируется. После этого оно через речь, письмо или электронные средства связи передается получателю. Получатель — это человек, имеющий личностные характеристики, отличные от качеств отправителя, поэтому принятое сообщение он декодирует с частичными искажениями. Затем получатель реагирует на сообщение и обеспечивает обратную связь. На этапах кодирования, передачи и декодирования информации возможны помехи, которые возникают из-за неточности в самом сообщении. При декодировании получатель может приписать символам, использованным в сообщении, иное значение, чем отправитель, и поэтому понять послание не так, как хотел отправитель. Поэтому эффективность коммуникации зависит от уменьшения помех. Но воспринимать сообщение человек всегда будет индивидуально.

3. Когда человек встречается с культурой другого народа, ему становится понятно, что она во многом не совпадает с его собственной культурой. В этой ситуации возникает понятие чужой. Столкновение с чужой культурой дает большое количество эмоций от простого удивления до отторжения. Чтобы ориентироваться в чужой культуре, очень важно осмыслить новые явления и включить их в свои представления о мире и образ жизни. В процессе межкультурных контактов сталкиваются различные культурно-специфические взгляды на мир. При этом каждая сторона считает свои представления нормальными, а представления другой стороны ненормальными, что часто приводит к этноцентризму, который является психологической установкой воспринимать и оценивать другие культуры и поведение их представителей с точки зрения своей культуры. Но собственная культура рассматривается как единственно правильная, превосходящая все другие культуры. Все, что отклоняется от норм собственной культуры, считается низкопробным, неполноценным. Своя культура ставится в центр мира.

4. Общение — это социально обусловленный процесс обмена мыслями и чувствами между людьми в различных сферах их познавательно-трудовой и творческой деятельности. Оно реализуется в основном при помощи вербальных средств коммуникации. Коммуникация представляет собой социально обусловленный процесс передачи и приема информации как в межличностном, так и в массовом общении по

разным каналам при помощи различных вербальных и невербальных коммуникативных средств. К вербальным средствам коммуникации относятся различные формы языкового общения. Наиболее известной формой вербальной коммуникации является человеческая речь, благодаря которой люди получают и передают основную массу информации. Невербальная коммуникация представляет собой обмен невербальными сообщениями между людьми, а также их интерпретацию. Невербальные сообщения способны передавать информацию о личности партнера по общению. Также через невербальные средства можно узнать об отношении людей друг к другу, их близости или отдаленности, типе их отношений. Ученые выделяют следующие элементы невербального общения: кинесика, тактильное поведение, сенсорика, проксемика, хронемика. Все элементы невербальной коммуникации тесно связаны друг с другом, они могут взаимно дополнять друг друга и вступать в противоречие друг с другом.

5. Восточные и западные культуры по-разному видят время. Даже в этих группах разные народы по-разному относятся к концепции времени. Даже если рассматривать лишь страны Западного полушария, близкие страны, например США и Мексика, рассматривают время с диаметрально противоположных точек зрения, что часто ведет к взаимному непониманию. А если брать Западную Европу, то выясняется, что швейцарская концепция времени все равно отличается от концепций, принятых даже в соседней со Швейцарией Италии. Тайцы понимают время не так, как японцы. В Британии считают, что будущее лежит впереди тебя. А на Мадагаскаре оно «втекает» в затылок позади человека.

6. Человек использует пространство во всех видах своей деятельности. Изменения в расстояниях между людьми, которые взаимодействуют друг с другом, является неразрывной частью коммуникационной связи. Увеличение в расстоянии меняет громкость сказанного от шепота до крика. Пространственные изменения меняют тональность сообщения, придают ему иной акцент, т. е. существует четкая взаимосвязь между расстоянием между людьми, громкостью голоса и характером беседы. Э. Холл приводит соответствия друг другу этих компонентов общения для американской культуры. Необходимость изучения пространства объясняется тем, что отношение к пространству и его организация разительно отличаются в разных культурах. Ассоциации и чувства, которые возникают у носителя одной культуры, почти неизменно вызывают нечто иное у представителя другой культуры. И, в особенности, отличаются ощущения своей личной территории, которую называют «территорией организма». Представитель каждой культуры испытывает существующую на уровне подсознания потребность притязать на определенную территорию и защищать ее.

7. Знакомство с чужой культурой обогащает людей. Но часто контакт с иной культурой ведет к разнообразным проблемам и конфликтам, связанным с непониманием этой культуры. В той или иной степени культурный шок переживают практически все люди, оказывающиеся в чужой культуре. Он вызывает нарушение психического здоровья, определенное психическое потрясение. К. Оберг утверждал, что люди проходят через определенные ступени переживания культурного шока и постепенно достигают удовлетворительного уровня адаптации. В настоящее время для описания данных ступеней предложена модель так называемой кривой адаптации (U-образная кривая), в которой выделяется пять ступеней адаптации.

8. Стереотипы - устойчивые, регулярно воспроизводимые в социальной группе представления о каких-либо классах объектов, приписывающие этим объектам определенный набор свойств и за счет этого управляющие восприятием объектов, входящих в соответствующий класс. Такие представления, направленные на этнические и культурные группы, называются этнокультурными стереотипами, которые изменяют поведение коммуникантов при межкультурном общении, восприятие ими партнеров по коммуникации и, соответственно, значительно влияют на эффективность коммуникации. Существует 4 механизма формирования стереотипов.

9. Препредрассудок — установка предвзятого и враждебного отношения к чему-либо без достаточных для такого отношения оснований или знания. Этнокультурным предвзятостью считают предвзятое или враждебное отношение к представителям иных культур, их деятельности и к самим культурам. Главным фактором в возникновении предвзятостей является неравенство в социальных, экономических и культурных условиях жизни различных этнических общностей. Суть предвзятости, в отличие от стереотипа, — в приписывании объекту исключительно отрицательных качеств. Стереотип может быть положительным, предвзятость — нет. Предвзятости зачастую сильно эмоционально окрашены.

10. В основе толерантности лежит позитивный образ своей культурной группы с позитивным ценностным отношением к другим этническим группам. Толерантность допускает право человека делать то, что он хочет, но не во вред другим. В широком смысле присуща разным народам, но в разной степени. Толерантность не является врожденным качеством личности, развивается в процессе межкультурного общения, предполагает разумную уступчивость, постоянную готовность к диалогу, равенство взаимодействующих сторон, признание другого мнения, уникальности и ценности другой личности.

5.5. Ответы на итоговый тест для промежуточной аттестации.

1)Б

2)В

3)А

4)картина мира – совокупность основанных на мироощущении, мировосприятии, миропонимании и мировоззрении, целостных и систематизированных представлений, знаний и мнений человеческих общностей и отдельного человека (мыслящего субъекта) о мире

5)В

6)Г

7)цепь решений говорящего, коммуникативных выборов тех или иных речевых действий и языковых средств

8)В

9)А

10)А

11)Г

12)А

13)Б

14)Г

15)Б

16)Б

17)заранее сформированная человеком мыслительная оценка чего-либо, которая может отражаться в стереотипном поведении

18)Г

19)Д

20)А

5.6. Ответы по вопросам итогового собеседования для промежуточной аттестации.

1. По мнению большинства ученых, основными целями исследований в области межкультурной коммуникации являются: описание основных проблем и тем межкультурной коммуникации, овладение основными понятиями и терминологией; развитие способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах; формирование практических навыков и умений в общении с представителями других культур. Таким образом,

объектом изучения теории межкультурной коммуникации является процесс естественной коммуникации в естественных условиях между представителями различных лингвокультур, а предметом – анализ типов взаимодействия между представителями различных культур, изучение факторов, оказывающих положительное или отрицательное влияние на результат коммуникативного взаимодействия.

2. Культура – это, в сущности, огромное количество сообщений. Каждое из них представляет собой конечное и упорядоченное множество элементов некоторого набора, выстроенных в виде последовательности знаков по определённым законам.

3. В английском языке используются два термина, которые на русский язык часто одинаково переводят как «инкультурация»: *enculturation* и *acculturation*. *Enculturation* (энкультурация) – приобщение человека к культуре как таковой, формирование из биологического индивида личности как результата овладения культурой (на материале культуры того народа, в которой он родился, воспитывается и живет). *Acculturation* (аккультурация) – процесс взаимодействия культур, в ходе которого происходит их изменение, усвоение ими новых элементов, образование в результате смешения разных культурных традиций принципиально нового культурного синтеза. Термин аккультурация используется также для описания процессов, происходящих не только с группами, но и с отдельными людьми, подразумевая процесс приобщения человека к изначально чужой для него культуре, которую он осваивает на уровне, достаточном для эффективного существования в новой среде. Таким образом, инкультурация – это процесс усвоения личностью ценностей данной культуры, процесс «вхождение» его в поле данной культуры.

4. В процессе межкультурных контактов большую роль играет специфика поведения представителей разных культур. Универсального «нормального поведения» не существует. Чтобы понять поведение представителя другой культуры, нужно выяснить, какое поведение традиционно для этой культуры. Если правила поведения другого человека и собственные не совпадают, необходимо начать вырабатывать общие правила поведения. Поведение людей в процессе коммуникации определяется разными факторами. Во-первых, большинство моделей поведения, которые являются продуктами культуры, применяются людьми автоматически. Явления других культур человек также воспринимает автоматически, бессознательно. Во-вторых, во многом определяет коммуникативное поведение людей, ситуация, которую Холл определил как «культурные очки». Она состоит в том, что большинство людей рассматривают собственную культуру как центр и меру всех вещей. Нормальный человек обычно не осознает, что люди других культур имеют иные точки зрения, системы ценностей и норм. Большинство людей уверены в том, что мир такой, каким они его себе представляют. В связи с этим часто они убеждены в том, что собственная культура превосходит другие. В этом случае другие культуры недооцениваются. Все, что отклоняется от собственных норм, привычек, типов поведения, считается низкопробным, безобразным, безнравственным. В-третьих, поведение людей в процессе коммуникации зависит от окружающей обстановки и обстоятельств коммуникации. Наши действия не одинаковы в разной обстановке. Место нахождения человека (аудитория, ресторан, офис) требует определенной линии поведения, которая соответствует данной культурной традиции. Обстоятельства коммуникации также сильно влияют на поведение ее участников. Контакты между людьми могут происходить по самым разным причинам: награждение, производственное собрание, спортивные игры, танцы, панихида. В каждом случае обстоятельства обязывают вести себя по-разному. В-четвертых, коммуникативное поведение напрямую связано с количеством времени и частью суток, в которой происходит коммуникация. При нехватке времени люди, как правило, стараются быстрее закончить разговор и завершить контакт, чтобы сделать что-то более важное и необходимое. Каждый случай общения происходит в какое-то время суток, что также сказывается на его характере.

5. Осмысливая мир, человек решает для себя, что для него важно в жизни, а что нет, без чего он может обойтись, а без чего нет. В результате этого формируется его ценностное отношение к миру. Каждый объект действительности получает свою оценку, на основании которой складывается соответствующее к нему отношение. Ценность – это не вещь, а отношение к вещи, явлению, событию, процессу. Ценности имеют огромное значение в любой культуре, т. к. определяют отношения человека с природой, социумом, ближайшим окружением и самим собой. В любой культуре есть определенное представление о «плохом» и «хорошем» поведении. Различные способы человеческого общения диктуются культурными нормами, которые предписывают, как должны общаться или обращаться друг к другу младшие и старшие по возрасту или статусу, мужчины и женщины, законопослушные граждане и преступники, местные жители и иностранцы и т. д. Первоначально нормы представляли собой правила, регулирующие человеческое поведение. Нормы служили указателями на то, где, как, когда и что должны были делать люди в повседневной жизни. На протяжении всей истории человечества различными культурами было создано огромное количество самых разнообразных норм поведения и общения. В зависимости от способа, характера, цели, сферы применения, границ распространения, строгости исполнения. Все многообразие поведенческих норм было разделено на следующие виды: традиции, обычаи, обряды, законы, нравы.

6. Когда человек встречается с культурой другого народа, ему становится понятно, что она во многом не совпадает с его собственной культурой. В этой ситуации возникает понятие чужой. Значения чужой культуры: чужой как неместный, иностранный, находящийся за границами родной культуры; чужой как странный, необычный, контрастирующий с обычным и привычным окружением; чужой как незнакомый, неизвестный и недоступный для познания; чужой как сверхъестественный, всемогущий, перед которым человек бессилён; чужой как злоедей, несущий угрозу для жизни. Таким образом, чужой – это противоположный известному, привычному, само собой разумеющемуся, т. е. не свой. В процессе межкультурных контактов сталкиваются различные культурноспецифические взгляды на мир. При этом каждая сторона считает свои представления нормальными, а представления другой стороны ненормальными, что часто приводит к этноцентризму. Этноцентризм – это психологическая установка воспринимать и оценивать другие культуры и поведение их представителей с точки зрения своей культуры. При этом собственная культура рассматривается как единственно правильная, превосходящая все другие культуры. Все, что отклоняется от норм собственной культуры, считается низкопробным, неполноценным.

7. Понятие идентичность означает, что человек осознает свою принадлежность к какой-либо группе. Идентичность необходима, т. к. каждому человеку необходима упорядоченность в жизни, которая достигается только в сообществе других людей. Культурная идентичность – это осознанное принятие человеком соответствующих культурных норм и образцов поведения, ценностей и языка, самоотождествление себя с культурными образцами конкретного общества. Не менее актуальна и проблема этнической идентичности. Этнос – это самая надёжная группа, которая может обеспечить человеку необходимую безопасность и поддержку в жизни. Принадлежность к этносу даёт человеку чувство защищённости, стабильности существования. Кроме того, внутри этносов через связь поколений происходит передача и сохранение ценностей культуры, без этого человечество не развивалось бы.

8. Значение языка в культуре любого народа трудно переоценить. В культурологической литературе понятие язык определяется следующим образом: зеркало культуры, в котором отражается не только окружающий человека мир, но и менталитет народа, его национальный характер, традиции, обычаи, мораль, система норм и ценностей, картина мира; кладовая, копилка культуры, т. к. всё накопленное тем или иным народом, хранится в языковой системе: в фольклоре, книгах, в устной и письменной речи; носитель культуры, т. к. именно с помощью языка она передается из поколения в

поколение; инструмент культуры, который формирует личность человека, т. к. именно через язык человек воспринимает культурный образ мира своего народа. Прежде всего язык является средством выражения мыслей, средством общения. Он не существует вне культуры. Язык является одним из важнейших компонентов культуры, формой мышления. Язык и культура неразделимы. Если язык – это культура, то и культура прежде всего – это язык.

9. Общение – это социально обусловленный процесс обмена мыслями и чувствами между людьми в различных сферах их познавательно-трудовой и творческой деятельности. Оно реализуется в основном при помощи вербальных средств коммуникации. Коммуникация представляет собой социально обусловленный процесс передачи и приема информации как в межличностном, так и в массовом общении по разным каналам при помощи различных вербальных и невербальных коммуникативных средств. К вербальным средствам коммуникации относятся различные формы языкового общения. Наиболее известной формой вербальной коммуникации является человеческая речь, благодаря которой люди получают и передают основную массу информации.

10. Формы коммуникации: 1) вербальные средства коммуникации - различные формы языкового общения. Наиболее известной формой вербальной коммуникации является человеческая речь, благодаря которой люди получают и передают основную массу информации. 2) невербальная коммуникация представляет собой обмен невербальными сообщениями между людьми, а также их интерпретацию. Выделяют следующие элементы невербального общения: кинесика, тактильное поведение, сенсорика, проксемика, хронемика. Все элементы невербальной коммуникации тесно связаны друг с другом, они могут взаимно дополнять друг друга и вступать в противоречие друг с другом. 3) паравербальная коммуникация - совокупность звуковых сигналов, которые сопровождают устную речь и приносят в неё дополнительные значения. К таким сигналам относятся интонация, ритм, тембр. Правильное / неправильное использование подобных сигналов влияет на эффективность коммуникации

11. Знакомство с чужой культурой обогащает людей. Но часто контакт с иной культурой ведет к разнообразным проблемам и конфликтам, связанным с непониманием этой культуры. В той или иной степени культурный шок переживают практически все люди, оказывающиеся в чужой культуре. Он вызывает нарушение психического здоровья, определенное психическое потрясение. К. Оберг утверждал, что люди проходят через определенные ступени переживания культурного шока и постепенно достигают удовлетворительного уровня адаптации. В настоящее время для описания данных ступеней предложена модель так называемой кривой адаптации (U-образная кривая), в которой выделяется пять ступеней адаптации.

12. Диалог культур - совокупность непосредственных отношений и связей, которые складываются между различными К., а также их результатов, взаимных изменений, возникающих в ходе этих отношений. Диалог культур - одна из наиболее значимых для культурной динамики форм культурной коммуникации. В процессе диалога культур происходят изменения культурных паттернов - форм социальной организации и моделей социального действия, систем ценностей и типов мировоззрения, становление новых форм культуротворчества и образа жизни. Уровни диалога культур: а) личностный, связанный с формированием или трансформацией человеческой личности под влиянием различных "внешних" по отношению к его естественной культурной среде культурных традиций; б) этнический, характерный для отношений между различными локальными социальными общностями, нередко в рамках единого социума; в) межнациональный, связанный с разноплановым взаимодействием различных государственно-политических образований и их политических элит; г) цивилизационный, основанный на встрече принципиально различных типов социальности, систем ценностей и форм культуротворчества.

13. Межкультурные противоречия между людьми коренятся в самой природе человека, в его неприязни к «иному». Конфликтом в широком смысле - взаимодействие, которое протекает в форме противостояния, столкновения, противоборства личностей или общественных сил, интересов, взглядов, позиций по меньшей мере двух сторон. В развитии конфликта традиционно выделяют следующие этапы или периоды: 1. Латентный период 2. Открытый период 3. Финальный период.

Межкультурный конфликт может рассматриваться как разновидность коммуникативного конфликта. В конфликтологии обычно выделяют три причины коммуникативных конфликтов:

- личностные особенности коммуникантов;
- социальные отношения (межличностные отношения);
- организационные отношения.

Современная конфликтология утверждает, что любой конфликт можно урегулировать или значительно ослабить, если сознательно придерживаться одного из пяти стилей поведения:

1. Соревнование: обе стороны идут на открытое противостояние, при этом победителем конфликта признается тот, кто проявляет большую настойчивость, стойкость, рвение, хитрость и пр.

2. Сотрудничество: обе стороны стремятся договориться, причем договориться так, чтобы решение позволило обеим сторонам достичь определенной выгоды.

3. Уход от конфликта: пассивная стратегия разрешения конфликта, которая заключается в том, что стороны идут на взаимные уступки, стремясь избежать конфликта, сделать вид, что конфликта не существует.

4. Уступчивость: одна из сторон пойдет на уступки другой стороне, т. е. по каким-то причинам предпочтет поставить интересы оппонента выше своих интересов.

5. Компромисс: уступки будут делать обе стороны. Двусторонняя уступчивость может быть обусловлена взаимным стремлением прекратить конфликт или давлением третьей стороны.

14. Стереотипы - устойчивые, регулярно воспроизводимые в социальной группе представления о каких-либо классах объектов, приписывающие этим объектам определенный набор свойств и за счет этого управляющие восприятием объектов, входящих в соответствующий класс. Такие представления, направленные на этнические и культурные группы, называются этнокультурными стереотипами, которые изменяют поведение коммуникантов при межкультурном общении, восприятие ими партнеров по коммуникации и, соответственно, значительно влияют на эффективность коммуникации. Существует 4 механизма формирования стереотипов.

Предрассудок — установка предвзятого и враждебного отношения к чему-либо без достаточных для такого отношения оснований или знания. Этнокультурным предрассудком считают предвзятое или враждебное отношение к представителям иных культур, их деятельности и к самим культурам. Главным фактором в возникновении предрассудков является неравенство в социальных, экономических и культурных условиях жизни различных этнических общностей. Суть предрассудка, в отличие от стереотипа, — в приписывании объекту исключительно отрицательных качеств. Стереотип может быть положительным, предрассудок — нет. Предрассудки зачастую сильно эмоционально окрашены.

15. В процессе межкультурной коммуникации часто людей разделяет лингвоэтнический барьер, т. е. отсутствие общего языка, различие в культурах, национальной психологии, недостаточная информированность в вопросах текущей жизни чужой страны и т. п. Преодоление лингвоэтнического барьера может осуществляться несколькими способами. Простейшим средством общения без общего языка являются невербальные средства общения: жесты, которые могут быть естественными или конвенционными (установленными по договоренности, например, жесты уличного

регулировщика, спортивного судьи); универсальные коды, например, морской переговорный код, формулы, пиктограммы – общепонятные символы, которыми обозначаются вход, выход, столовая, парикмахерская и т. п. Однако такие виды коммуникации не дают возможности полного общения на различные темы. Поэтому люди, разделенные лингвоэтническим барьером, обращаются к услугам языкового посредника – человека, который владеет языками обеих сторон.

16. Общение через языкового посредника именуется двуязычной опосредованной коммуникацией. Первое определение в этом термине указывает, что в общении используется не один (как обычно), а два языка, второе – что общение происходит через языкового посредника (владеющего обоими языками). Понятие языкового посредничества не равно понятию перевод. Перевод является одним из видов языкового посредничества. Помимо него существуют другие виды языкового посредничества: пересказ, реферирование, составление информационных справок и т. п. Задача перевода в процессе межкультурного общения обеспечить такую опосредованную двуязычную коммуникацию, которая по своим возможностям максимально приближалась бы к обычной, одноязычной коммуникации. При этом задача переводчика, в отличие от языкового посредника минимально изменять переводимый текст.